

1912-01-27

FACTS

Document type:
Letter draft

Language:
Dansk, Engelsk

General comment:
Viggo Jastrau har skrevet den danske
version af udkastet.

Mentioned people:
P.S. Krøyer
Carl H. Melchior

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Arkivkasse: C/II/4 - Den danske
udstilling i Brighton

Mentioned exhibitions:
1912-4-13 - 1912-7-7, Modern
Danish Artist (Den danske udstilling i
Brighton 1912)

TRANSCRIPTION

d. 27 Januar 1912
Henry D. Roberts Esq
Director
Fine Arts Galleries
Brighton.

Kære Hr. Roberts!

Erkender at have modtaget Æ Deres Brev af 23 ds. Med Hensyn til de af
Dem udhævede Punkter a og b i mit Brev af 20^{de} Janr. skulde jeg tro, at
der er fremkommen en Misforstaaelse ved vor forskellig Opfattelse af
Ordet Invitation.

De ønsker at sende Invitationsdokumentet til Kunstnerne, medens vi
ønsker at bestemme, hvilke Kunstnere Dokumentet skal sendes til.
Da vi imidlertid nu er ved vore Forhandlinger er blevne enige paa dette
Punkt, kan der ikke mere opstaa Divergenser herom.

Vi vedlægger Formen for dette Dokument, saaledes som det vil se ud paa
dansk og foretrækker, at det sendes pr. Post fra vort Sekretariat til de
respektive Kunstnere, dog vil det ifølge Sagens Natur faa Brighton som
Domicil (Adresse) og Deres Signatur.

Efter Deres sidste Oplysning kan vi altsaa ikke foretage os noget
angaaende Udfærdigelse og Trykning af Indbydelsesdokumentet,
forinden

Deres telegrafiske Meddelelse om, at Dronningen tiltræder Patronatet
foreligger.

Det Hr. Carl Melchior tilhørende Maleri af P.S. Krøyer har vi noteret, og
skal vi henvende os til Ejeren om Laan deraf.

Yours faithfully

J.F. Willumsen

X

You wish to send the documents conwyng the invitation to the danish
artists, while we wish to decide to which artists the document is to be
forwarded.

As we however now, in conformity with our negotiations agree on this
point, there can not arise any divergencies on this point.

We enclose a form for such a document, as it reads in Danish, and prefer
that it shall be sent by post from our secretariate to the respective artist. It
goes, however, without saying, that the said document is to carry Brighton
as domicile (address) and your signature.

d. 27 Januar 1912
Henry D. Roberts Esq
Director

Fine Arts Galleries
Brighton.

Kære Hr. Roberts:

Erkender at have modtaget Deres Brev af 23ds.
Med Hensyn til de af Dem indkomne Punkter
a og b. i mit Brev af 20^{de} Janr. skulde jeg tro, at der
er fremkommen en tilsvarende forslagelse vedrørende
Opfattelse af Ordet Invitation.

De ønsker at sende Invitationsdokumentet
til Kunstnerne, medens vi ønsker at bestemme, hvilke
Kunstnere Dokumentet skal sendes til.

Da vi imidlertid nu ved vore forhandlinger er
blevne enige paa dette Punkt, kan der ikke mere op-
staa Divergenser herom.

Vi vedlægger Formen for dette Dokument, saaledes
som det vil se ud paa Blank og fortrækker, at det
sendes pr. Post fra vor Sekretariat til de respekt-
tive Kunstnere, dog vil det ifølge Sagens Natur
gaa Brighton som Domicil (Adresse) og Deres Sig-
natur.

Efter Deres sidste Oplysning kan vi allsaa ikke
foretage os noget angaaende Udfordigelse og
Trykning af Indbydelsesdokumentet, forinden

oversat til engelsk

Deres telegrafiske Meddelelse om, at Dronning
gen tiltræder Patronatet foreligger.

Det Hr. Carl Oehlrich tilhørende Brev
af P. E. Krøyer heri noteret, og at det herved
er til Ejeren om Laan deraf.

Yours faithfully
J. F. Willumsen

X You wish to send the documents concerning
the invitation to the artists, while we wish
to decide to which artists the document
is to be forwarded.

As we however now, in conformity with
our negotiations agree on this point,
there can not arise any divergencies
on this point.

We enclose a form for such a document,
as it reads in Danish, and prefer that it
shall be sent by post from our secretariate
to the respective artist. It goes, however,
without saying, that the said document
is to carry Brighton as domicile (address)
and your signature.